

ПРАВИЛА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ВАЛЮТНЫХ ПЕРЕВОДОВ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

ПАО «Норвик Банк» (далее – Банк) осуществляет перевод средств в иностранной валюте (согласно Тарифам Банка) за границу и на счета в кредитных организациях, расположенных на территории Российской Федерации, по поручению клиентов на основании предоставленного в Банк Заявления на перевод в иностранной валюте (далее – Заявление на перевод).

1. Сведения, необходимые для проведения перевода.

Инструкция по заполнению полей Заявления на перевод в иностранной валюте

1.1. Для отправления перевода в иностранной валюте требуется обязательно указать следующие реквизиты:

- ✓ наименование (ФИО) получателя (полностью);
- ✓ адрес получателя;
- ✓ номер счета получателя или IBAN;
- ✓ SWIFT-код банка получателя;
- ✓ наименование банка получателя; страна и город его нахождения;
- ✓ реквизиты банка-корреспондента (при наличии);
- ✓ назначение перевода (цель перевода).

IBAN (International Bank Account Number) – международный номер банковского счета, который уникально идентифицирует банковский счет Клиента в финансовом учреждении в отдельной стране и обеспечивает стандартный метод для распознавания (идентификации) и подтверждения номера счета, соответствующего международному формату (Примеры **IBAN** приведены в разделе 3 Правил). В структуре IBAN содержатся:

- 1-2 символ – буквенный код страны, где находится банк получателя (в соответствии со стандартом ISO 3166-1 alpha-2);
- 3-4 символ - контрольное уникальное число IBAN, рассчитываемое по стандарту (ISO 7064);
- 5-34 символ – номер счета в национальном формате; может включать в себя код банка, код отделения, контрольный разряд.

1.2. Инструкция по заполнению полей Заявления на перевод в иностранной валюте.

Номер поля	Наименование поля	Требования к информации в поле
	Перевод по доверенности	Заполняется в случае выполнения перевода по Доверенности. Указываются: - плательщик; - номер доверенности; - дата выдачи доверенности; - данные о нотариусе.
32	Номер счета, код валюты, сумма	Обязательное к заполнению поле. Указывается: - № счета (текущего/вкладного счета Клиента – при осуществлении перевода со счета Клиента, транзитного счета – при осуществлении перевода без открытия счета); - Наименование валюты и ее буквенное/цифровое обозначение в соответствии с действующими на территории РФ классификаторами валют (Банк осуществляет переводы в долларах США и Евро); - Сумма валюты цифрами и прописью.
50	Отправитель	Обязательное к заполнению поле.

		<p>Указываются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фамилия, Имя, Отчество (при наличии); - признак Клиента (резидент/нерезидент); - контактный телефон; - ИНН (при наличии); - реквизиты документа, удостоверяющего личность.
56	Банк-корреспондент SWIFT Code	<p>Поле не обязательно для заполнения. Поле заполняется, если Банк-корреспондент указан в предоставленных Клиентом реквизитах. Заполняется по аналогии с полем «Банк получателя» (57).</p>
57	Банк получателя SWIFT Code	<p>Обязательное к заполнению поле. Указывается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - полное наименование банка; - код страны, наименование страны, адрес банка (при наличии); - SWIFT Code или иной идентификатор банка. <p>Если у банка получателя нет международного SWIFT-кода, но есть региональный (национальный) клиринговый код (FW, BLZ, ABA, др.), необходимо указать его в поле SWIFT Code.</p> <p>Вся информация в данном поле указывается на иностранном языке.</p>
59	Получатель Номер счета/IBAN	<p>Обязательное к заполнению поле. Указываются латинскими буквами или на английском языке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фамилия, Имя, Отчество (при наличии) /наименование получателя и организационно-правовая форма (для получателя-юридического лица); - статус получателя (резидент/нерезидент); - код страны, наименование страны; - адрес получателя в стране получения перевода. Адрес указывается в следующем порядке: Улица, дом, квартира. <p>В поле «Номер счета/IBAN» указывается номер счета получателя. IBAN обязателен для стран участниц SEPA (еврозона), ОАЭ. Если в реквизитах есть и IBAN, и счет, предпочтительнее указывать IBAN. Допустимое количество символов – 140.</p>
70	Назначение перевода, код операции	<p>Обязательное к заполнению поле. ВАЖНО!!! Назначение перевода заполняется строго на английском языке с указанием его экономического смысла. Переводы с назначением платежа на русском языке (в том числе с транслитерацией латинскими буквами) не допускаются.</p> <p>В случае если в поле «Назначение перевода» не указано полное назначение платежа, а также отсутствует наименование товара, работы, услуги, номер и дата договора (ов), товарных и иных документов, за которые совершается платеж и, значит, Банк не может четко определить суть проводимой операции, например: «Оплата по договору № 1 от 01.04.2015» «Payment under the invoice №1 dd 01.04.2015» – наименование товара, работы, услуги отсутствует, перевод не может быть принят к исполнению до предоставления в Банк всех документов и информации, необходимых для четкого определения характера проводимой операции.</p> <p>Допустимое количество символов – 140. Коды валютных операций:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> • 1 - выполнение работ, оказание услуг, передача информации, передача результатов интеллектуальной деятельности; • 1a - услуги, связанные с получением образования; • 1b - медицинские услуги; • 1c - консультационные услуги; • 1d - туристические услуги; • 2 - гранты, пожертвования, компенсации, стипендии, пенсии, алименты, выплаты наследства, дарение; • 3 - перечисление заработной платы; • 4 - расчеты за товары; • 5 - операции с недвижимым имуществом; • 6 - переводы собственных средств и переводы между близкими родственниками; • 7 - операции с производными финансовыми инструментами и на валютном рынке Форекс (Forex); • 8 - предоставленные (привлеченные) кредиты и займы; • 8a - выплаты в счет погашения основного долга по предоставленным (привлеченным) кредитам и займам; • 8b - процентные платежи и прочие выплаты; • 10 - операции по договорам доверительного управления; • 99 - прочие переводы.
72	Дополнительная информация	<p>Поле не обязательно для заполнения. Указывается дополнительная информация Клиента Банку.</p> <p>В данном поле не допускается указание информации, которая должна быть в поле 70. Например, реквизиты контракта.</p> <p>Допустимое количество символов – 175.</p>
	<p>1. Я <input type="checkbox"/> не являюсь/<input type="checkbox"/> являюсь руководителем или учредителем общественной/религиозной/благотворительной/иностранной некоммерческой неправительственной организации (ее представительства/филиала на территории РФ), и <input type="checkbox"/> не действую/<input type="checkbox"/> действую в интересах таких организаций (нужное выбрать).</p> <p>2. Я <input type="checkbox"/> не являюсь/<input type="checkbox"/> являюсь публичным должностным лицом (нужное выбрать).</p> <p>3. Я <input type="checkbox"/> не являюсь/<input type="checkbox"/> являюсь лицом, связанным с публичным должностным лицом на основании родственных, свойственных связей (нужное выбрать).</p> <p>4. Мои близкие родственники <input type="checkbox"/> не включены/<input type="checkbox"/> включены в официальный перечень лиц, причастных к экстремистской/террористической деятельности, страны моего местонахождения (нужное</p>	<p>Обязательное к заполнению поле.</p> <p>В п.1 и п.4 отметки в нужных полях выгружаются автоматически.</p> <p>В п.2, п.3 и п.5 Клиент собственноручно проставляет отметку в нужном поле.</p>

	<p><i>выбрать</i>).</p> <p>5. Бенефициарным владельцем признаю [] себя / [] иное физическое лицо (<i>нужное выбрать</i>).</p>	<p>При наличии бенефициарного владельца-иногo физического лица Клиент указывает собственноручно:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Фамилия, Имя, Отчество (при наличии) полностью; - реквизиты документа, удостоверяющего личность.
	<p>Согласие на обработку персональных данных</p>	<p>Обязательное к заполнению поле. Клиент собственноручно указывает Фамилию, Имя, Отчество (при наличии) полностью.</p>
	<p>Расходы и комиссии</p>	<p>Обязательное к заполнению поле. Указываются детали расходов (за чей счет взимается банковская комиссия и расходы по переводу). В данном поле необходимо отметить один из трех пунктов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - списать со счета Клиента; - принять в кассу наличными; - отнести на счет бенефициара. <p>Указывается сумма комиссии.</p>
	<p>Детали даты и времени осуществления перевода</p>	<p>Поле не обязательно для заполнения. При приеме Заявления на перевод после 16:00 (в пятницу после 15:00) ставится отметка в нужном поле. Дополнительно Клиент ставит отметку в одном из полей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • «согласен на уплату дополнительной комиссии за срочный перевод»; • «согласен на перевод датой валютирования следующий рабочий день».
	<p>Подпись Клиента</p>	<p>Обязательное к заполнению поле. Проставляется собственноручная подпись Клиента согласно документу, удостоверяющему личность. Напротив собственноручной подписи указываются ФИО полностью.</p>
	<p>Дата</p>	<p>Обязательное к заполнению поле. Указывается дата составления Заявления на перевод.</p>
	<p>Отметки Банка Валютный контроль</p>	<p>Обязательное к заполнению поле. Проставляются подпись и штамп сотрудника, принявшего Заявление на перевод, в двух графах.</p>

2. Обосновывающие документы, необходимые для проведения валютного перевода

2.1. Для проведения валютного контроля в соответствии с требованиями ст.23 ч.4 Федерального закона № 173-ФЗ «О валютном регулировании и валютном контроле» Банк, как агент валютного контроля, вправе запросить обосновывающие/подтверждающие документы по осуществлению валютного перевода.

Такие документы должны соответствовать следующим требованиям:

- должны быть действительными на день представления;
- представляются в подлиннике или в форме надлежащим образом заверенной копии (нотариально либо подписью Клиента). Если к проведению валютной операции имеет отношение только часть документа, может быть представлена заверенная выписка из него.

В случае если обосновывающие документы составлены на иностранном языке, Банк самостоятельно, исходя из уровня языковой подготовки своих сотрудников, определяет необходимость представления Клиентом перевода на русский язык такого документа. В частности не требуется перевод на русский язык счетов на оплату (инвойсов).

Клиент может заверить перевод самостоятельно, при этом допускается перевести только ту часть документа, которая касается:

- предмета сделки/договора;
- суммы и валюты сделки/платежа;
- сроков и порядка расчетов.

В исключительных случаях Банк имеет право запросить надлежащим образом

заверенный перевод¹ обосновывающих документов.

2.2. Указанием Банка России от 20.07.2007 N 1868-У² определен перечень документов (возможно представление их копий), представляемых в Банк для осуществления перевода своему супругу или близкому родственнику³:

- паспорт гражданина РФ;
- свидетельство о рождении;
- свидетельство о заключении брака;
- свидетельство об усыновлении (удочерении);
- свидетельство об установлении отцовства;
- свидетельство о перемене имени;
- вступившее в законную силу решение суда об установлении факта, имеющего юридическое значение, в том числе об установлении факта семейных или родственных отношений, об усыновлении (удочерении), об установлении отцовства;
- др.

2.3. Для подтверждения родственной связи между супругами, детьми и их родителями обычно достаточно одного документа (свидетельства о заключении брака, о рождении, записи в паспорте), а более далеким родственникам (например, бабушкам, дедушкам и их внукам) необходимо представлять несколько документов, подтверждающих их родственную связь с детьми, а детей с внуками.

3. Примеры структуры IBAN:

Страна	Код	Длина	Пример IBAN
Австрия	AT	20	AT483200000012345864
Азербайджан	AZ	28	AZ96AZEJ00000000001234567890
Албания	AL	28	AL35202111090000000001234567
Андорра	AD	24	AD1400080001001234567890
Бахрейн	BH	22	BH02CITI00001077181611
Беларусь	BY	28	BY86AKBB10100000002966000000
Бельгия	BE	16	BE71096123456769
Болгария	BG	22	BG18RZBB91550123456789
Босния и Герцеговина	BA	20	BA393385804800211234
Бразилия	BR	29	BR1500000000000010932840814P2
Великобритания	GB	22	GB98MIDL07009312345678
Венгрия	HU	28	HU93116000060000000012345676
Виргинские острова	VG	24	VG21PACG0000000123456789
Гватемала	GT	28	GT20AGRO00000000001234567890
Германия	DE	22	DE91100000000123456789
Гибралтар	GI	23	GI04BARC000001234567890
Голландия	NL	18	NL02ABNA0123456789
Гренландия	GL	18	GL8964710123456789
Греция	GR	27	GR9608100010000001234567890
Грузия	GE	22	GE60NB0000000123456789
Дания	DK	18	DK9520000123456789
Доминиканская	DO	28	DO22ACAU00000000000123456789

¹ Для целей Закона №173-ФЗ в отношении документов, исполненных полностью или в какой-либо их части на иностранном языке, перевод на русский язык признается надлежащим образом заверенным, если его верность засвидетельствована нотариусом. Консульское должностное лицо также имеет право свидетельствовать верность перевода документов с одного языка на другой.

² Предоставление указанных документов не требуется, если Клиент осуществляет перевод своему супругу или родственнику на его счет, открытый в банке за пределами территории РФ, на сумму, не превышающую 5000 долл. США (или эквивалента по курсу Банка России на дату списания денежных средств)

³ Близкие родственники – это родственники по прямой восходящей и нисходящей линии: родители и дети, дедушки, бабушки и внуки, полнородные и неполнородные (имеющие общих отца или мать) братья и сестры, усыновители и усыновленные.

Республика			
Западный Тимор	TL	23	TL380010012345678910106
Израиль	IL	23	IL170108000000012612345
Иордания	JO	30	JO71CBJO000000000001234567890
Ирак	IQ	23	IQ20CBIQ861800101010500
Ирландия	IE	22	IE64IRCE92050112345678
Исландия	IS	26	IS030001121234561234567890
Испания	ES	24	ES7921000813610123456789
Италия	IT	27	IT60X0542811101000000123456
Казахстан	KZ	20	KZ563190000012344567
Катар	QA	29	QA54QNBA000000000000693123456
Кипр	CY	28	CY21002001950000357001234567
Косово	XK	20	XK051212012345678906
Коста-Рика	CR	22	CR23015108410026012345
Кувейт	KW	30	KW81CBKU000000000001234560101
Латвия	LV	21	LV97HABA0012345678910
Ливан	LB	28	LB92000700000000123123456123
Литва	LT	20	LT601010012345678901
Лихтенштейн	LI	21	LI7408806123456789012
Люксембург	LU	20	LU120010001234567891
Маврикий	MU	30	MU43BOMM0101123456789101000MUR
Мавритания	MR	27	MR1300020001010000123456753
Македония	MK	19	MK07200002785123453
Мальта	MT	31	MT31MALT0110000000000000000123
Молдова	MD	24	MD21EX000000000001234567
Монако	MC	27	MC5810096180790123456789085
Норвегия	Нет	15	NO8330001234567
Объединенные Арабские Эмираты	AE	23	AE460090000000123456789
Пакистан	PK	24	PK36SCBL0000001123456702
Палестина	PS	29	PS92PALS000000000400123456702
Польша	PL	28	PL10105000997603123456789123
Португалия	PT	25	PT50002700000001234567833
Румыния	RO	24	RO09BCYP0000001234567890
Сальвадор	SV	28	SV43ACAT000000000000123123
Сан-Марино	SM	27	SM76P0854009812123456789123
Сан-Томе и Принсипе	ST	25	ST23000200000289355710148
Санта-Люсия	LC	32	LC14BOSL123456789012345678901234
Саудовская Аравия	SA	24	SA4420000001234567891234
Сейшельские Острова	SC	31	SC52BAHL01031234567890123456USD
Сербия	RS	22	RS35105008123123123173
Словакия	SK	24	SK897500000000012345671
Словения	SI	19	SI56192001234567892
Тунис	TN	24	TN5904018104004942712345
Турция	TR	26	TR320010009999901234567890
Украина	UA	29	UA903052992990004149123456789
Фарерские острова	FO	18	FO9264600123456789
Финляндия	FI	18	FI1410093000123458
Франция	FR	27	FR7630006000011234567890189
Хорватия	HR	21	HR1723600001101234565
Черногория	ME	22	ME25505000012345678951
Чехия	CZ	24	CZ5508000000001234567899
Швейцария	CH	21	CH5604835012345678009
Швеция	SE	24	SE7280000810340009783242
Эстония	EE	20	EE471000001020145685

FR включает в себя: Гвиана (GF), Гваделупа (GP), Мартиника (MQ), Реуньон (RE), Французская Полинезия (PF), Французские Южные и Антарктические территории (TF), Майотта (YT), Новая Каледония (NC), Сен-Бартелеми (BL), Сен-Мартин (French part) (MF), Сен-Пьер и Микелон (PM), Уоллис и Футуна (WF).

GB включает в себя: Остров Мен (IM), Гернси (GG), Джерси (JE), Нормандские острова.

GI включает в себя: Аландские острова (AX).

PT включает в себя: Азорские острова и о. Мадейра.

ES включает в себя: Канарские острова (IC), Сеута (EA).

Страны, частично использующие IBAN:

Страна	Код IBAN	Длина	Пример IBAN
Алжир	DZ	26	DZ580002100001113000000570
Ангола	AO	25	AO06004400006729503010102
Бенин	BJ	28	BJ66BJ0610100100144390000769
Берег Слоновой Кости	CI	28	CI93CI0080111301134291200589
Буркина-Фасо	BF	28	BF42BF0840101300463574000390
Бурунди	BI	16	BI43201011067444
Габон	GA	27	GA2140021010032001890020126
Гвинея-Биссау	GW	25	GW04GW1430010181800637601
Гондурас	HN	28	HN54PISA00000000000000123124
Джибути	DJ	27	DJ2110002010010409943020008
Египет	EG	27	EG2100037000671002392189379
Иран	IR	26	IR710570029971601460641001
Кабо-Верде	CV	25	CV64000500000020108215144
Камерун	CM	27	CM2110002000300277976315008
Коморские острова	KM	27	KM4600005000010010904400137
Конго	CG	27	CG3930011000101013451300019
Мадагаскар	MG	27	MG4600005030071289421016045
Мали	ML	28	ML13ML0160120102600100668497
Марокко	MA	28	MA64011519000001205000534921
Мозамбик	MZ	25	MZ59000301080016367102371
Нигер	NE	28	NE58NE0380100100130305000268
Никарагуа	NI	32	NI92BAMC0000000000000003123123
Сенегал	SN	28	SN08SN0100152000048500003035
Того	TG	28	TG53TG0090604310346500400070
ЦАР	CF	27	CF4220001000010120069700160
Чад	TD	27	TD8960002000010271091600153
Экваториальная Гвинея	GQ	27	GQ7050002001003715228190196

4. Варианты назначений переводов в иностранной валюте

Назначение	Перевод
payment for medical services by invoice N 00 DD dd.mm.yyyy	оплата за медицинские услуги по счету № 00 от дд.мм.гггг
payment for accommodation by invoice N 00 DD dd.mm.yyyy	оплата за проживание по счету № 00 от дд.мм.гггг
payment for car opel corsa by invoice N 00 DD dd.mm.yyyy	оплата за машину opel corsa по счету № 00 от дд.мм.гггг

- ✓ **Услуги:**
 За транспортные услуги – «For transportation services»

- ✓ За туристические услуги – «For tourist services»
- ✓ За консультационные услуги – «For consulting services»
- ✓ За строительные работы – «For building works»
- ✓ За услуги по доставке – «For delivery services»
- ✓ За услуги по лечению – «For treatment services»
- ✓ За услуги/за оказание услуг – «For services»
- ✓ За юридические услуги – «For legal services»
- ✓ За информационные услуги – «For information services»
- ✓ Оплата коммунальных услуг – «Payment for utility charges»
- ✓ За аренду квартиры – «For rent of apartment»
- ✓ За аренду чего либо – «For rent of...»
- ✓ За аренду машины/автомобиля – «For car rent»
- ✓ За бронирование отеля – «For the hotel booking»
- ✓ За оплату обучения – «Payment for education»
- ✓ За покупку авиабилетов – «For tickets»
- ✓ Перечисление страховой премии – «Transfer of insurance premiums»
- ✓ За программное обеспечение – «For software»
- Товары:**
- ✓ Покупка (чего либо) – «Purchase of...»
- ✓ бытовых товаров – «Purchase of household goods»
- ✓ компьютерной техники – «Payment for purchase of computer equipment»
- ✓ потребительских товаров – «Purchase of consumer goods»
- ✓ Приобретение товаров личного пользования – «Purchase of goods for personal use»
- Недвижимость:**
- ✓ Долевое инвестирование в жилищное строительство – «Share investments in housing»
- ✓ Приобретение недвижимости – «Purchase of real estate»
- Пожертвования:**
- ✓ Безвозмездная помощь – «Grant assistant»
- ✓ Дарение родственнику – «Gift in favor of relative»
- ✓ Перевод на текущие расходы – «For current expenses»
- Налоги, сборы, штрафы, социальные выплаты:**
- ✓ Оплата гос. пошлины – «Payment for state duty»
- ✓ Оплата гос. услуг – «Payment for state services»
- ✓ Консульские сборы – «Consular fees»
- ✓ Оплата налогов – «Tax payment»
- ✓ Оплата штрафа – «Fine payment»
- ✓ Алименты – «Alimony»
- ✓ Выплата на содержание детей – «Payment for child support»
- Собственные средства:**
- ✓ Переводов собственных средств (Перевод осуществляется на собственный счет) – «Transfer of own funds»
- ✓ Пополнение электронного кошелька – «Replenishment of Electronic account wallet»
- Прочие (в рамках кредитных договоров):**
- ✓ В рамках кредитного договора – «According to credit agreement»
- ✓ Возврат кредита – «Loan repayment under agreement»
- ✓ Предоставление кредита – «Granting of credit under agreement»